叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 再见了，这一切(good-bye To All That) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

再见了，这一切(Good-bye to all that)

[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]
GOOD	**-**	**BYE**	**TO**	**ALL**	**THAT**
好的	-	再见	到	全部	那

告别这一切

[baɪ]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	['ɔːθər]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['poʊəmz]	(	-	–	-	)	['wɪljəm]	['haɪnmən]
POEMS	**(**	**1914**	**–**	**1927**	**)**	**William**	**Heinemann**
诗歌	(	-	–	-	)	威廉	海涅曼

诗集（1914–1927）威廉·海涅曼

['poʊəmz]	(	-	)
POEMS	**(**	**1929**	**)**
诗歌	(	-	)

诗集（1929）

[ðə; ðiː]	['sizɪn]	[pres]
The	**Seizin**	**Press**
这	癫痫	按

塞津出版社

[maɪ]	[hed]	,	[maɪ]	[hed]	['mɑːrlɪn]	['siːkər]
MY	**HEAD**	**,**	**MY**	**HEAD**	**Marlin**	**Seeker**
我的	头	,	我的	头	马林鱼	寻觅者

我的头，我的头 马林寻觅者

['lɔːrəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	['ærəbz]	['dʒɑːnəθən]	[keɪp]
LAWRENCE	**AND**	**THE**	**ARABS**	**Jonathan**	**Cape**
劳伦斯	和	这	阿拉伯人	乔纳森	岬

劳伦斯与阿拉伯人 乔纳森·凯普

['lɑːrz]	-	[ɔːr]	[ðə; ðiː]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	['swerɪŋ]	['kiːgən]	[pɔːl]
LARS	**PORSENAZ**	**OR**	**THE**	**FUTURE**	**OF**	**SWEARING**	**Kegan**	**Paul**
拉尔斯	-	或者	这	未来	的	咒骂	凯根	保罗

拉尔斯·波森纳兹或脏话的未来 凯根·保罗

[ðə; ðiː]	[ʃaʊt]	[ɪl'kɪn]	,	['mæθjuːz]	[ænd; ənd]	['mærət]
THE	**SHOUT**	**Elkin**	**,**	**Mathews**	**and**	**Marrot**
这	喊	埃尔金	,	马修斯	和	马罗特

呐喊 埃尔金、马修斯和马罗特

['rɑːbərt]	[greɪvz; grɑːvz]
ROBERT	**GRAVES**
罗伯特	坟墓

罗伯特·格雷夫斯

[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]
GOOD	**-**	**BYE**	**TO**	**ALL**	**THAT**
好的	-	再见	到	全部	那

告别这一切

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi]
An **Autobiography**
一个 自传

自传

[baɪ]
by
经过

经过

['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz]
ROBERT **GRAVES**
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

['dʒɑːnəθən] [keɪp]
JONATHAN **CAPE**
乔纳森 岬

乔纳森·凯普

['θɜːrti] ['bedfərd] [skwer]
THIRTY **BEDFORD** **SQUARE**
三十 贝德福德 正方形

贝德福德广场三十号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
FIRST **PUBLISHED** **1929**
第一的 已发布 -

首次出版于1929年

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [noʊ'vembər] -
SECOND **IMPRESSION** **NOVEMBER** **1929**
第二 印象 十一月 -

第二版 1929年11月

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [greɪ]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY** **J** **.** **AND** **J** **.** **GRAY**
打印 在 伟大的 英国 经过 J . 和 J . 灰色的

英国 J. AND J. GRAY 印刷

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[maɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]
MY **DEDICATION** **IS**
我的 奉献 是

我的奉献是

[æn; ən] ['epɪlɔːg]
AN **EPILOGUE**
一个 结语

尾声

[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]
Pg **7**
页 7

第7页

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['rɑ:bərt][greɪvz; grɑ:vz] , - ['frʌntɪspi:s]
Robert Graves , 1929 Frontispiece
罗伯特 格雷夫斯 , - 卷首插图

罗伯特·格雷夫斯，1929年卷首插图

- [brɪk] - [stæks] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [gɪ'vɛntʃi] [kə'næl] - [bæŋk] .
Cuinchy Brick - stacks seen from a British trench on the Givenchy canal - bank .
- 砖 - 堆栈 已见 从 一个 英国 沟 在 这 纪梵希 运河 - 银行 .

从英国战壕望去，可以看到吉文西运河岸边的昆西砖堆。

[ðə; ði] [waɪt] ['plækɑ:d] [brɪk] - [stæk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'pɔ:rt] [laɪn] ;
The white placarded brick - stack is in the British support line ;
这 白色的 标语牌 砖 - 堆 是 在 这 英国 支持 线 ;

贴有白色标语的砖堆位于英国支持线；

[ðə; ði][wʌnz] [bɪ'jɑ:nd] [ɑ:r; ər][held][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
the ones beyond are held by the Germans .
这 一个 超过 是 握住 经过 这 德国人 .

更远处的那些都被德国人占领了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The village of Auchy is seen in the distance .
这 村庄 的 - 是 已见 在 这 距离 .

远处可以看到奥希村。

([baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r][mju'zi:əm] .)
(By courtesy of the Imperial War Museum .)
(经过 礼貌 的 这 帝国 战争 博物馆 .)

（图片由帝国战争博物馆提供。）

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To face page 152
到 脸 页 -

翻到第152页

[trentʃ] [mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] - - - - [vɜ˞mɛlz] [trentʃ] ['sektər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
Trench Map showing the Cambrin - Cuinchy - Vermelles Trench Sector in the summer
沟 地图 显示 这 - - - - 维梅勒斯 沟 行业 在 这 夏天
[ʌv; əv] , - .
of , 1915 .
的 , - .

1915 年夏季坎布林-昆西-韦尔梅勒战壕区域地图。

[i:tʃ] [skwer] - [saɪd] ['meʒərz] - [ja:dz][ænd; ənd][ɪz] [tikt] [ɔ:f]['ɪntu:] - - [jɑ:rd]['ju:nɪts] .
Each square - side measures 500 yards and is ticked off into 50 - yard units .
每个 正方形 - 边 措施 - 码 和 是 勾选 离开 进入 - - 院子 单位 .

每个正方形边长 500 码，并以 50 码为单位进行划分。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] - ['sɪstəm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['di:teɪl] ;
Only the German trench - system is shown in detail ;
仅有的 这 德语 沟 - 系统 是 所示 在 细节 ;

图中仅详细展示了德军的战壕系统；

[ə; eɪ]['broʊkən]['pens(ə)l] - [laɪn][mɑ:rks][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [trentʃ] .
a broken pencil - line marks the approximate course of the British front trench .
一个 破碎的 铅笔 - 线 标记 这 近似 课程 的 这 英国 正面 沟 .

一条断断续续的铅笔线标出了英军前线战壕的大致走向。

[ðə; ði] - [ə'pɪr] [æz; əz][stɑːrz][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] .

The	minecraters	appear	as	stars	in	No	Man's	Land	.
这	-	出现	作为	明星	在	不	男人的	土地	.

在无人区，矿坑看起来像星星一样。

[ðə; ði] [brɪk] - [stæks] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] [ə'pɪr] [æz; əz] ['mɪnɪt] [skwer] ;

The	brick	-	stacks	in	the	German	line	appear	as	minute	squares	;
这	砖	-	堆栈	在	这	德语	线	出现	作为	分钟	正方形	;

德国阵地上的砖堆看起来像一个个小正方形;

[ðoʊz] [held][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɑːrkt] .

those	held	by	the	British	are	not	marked	.
那些	握住	经过	这	英国	是	不是	标记	.

英国人持有的那些没有标记。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [laɪn][ʌv; əv][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [brɪ'geɪd] [ɑːn] [sep'tembər] 25th [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]

The	intended	line	of	advance	of	the	19th	Brigade	on	September	25th	is	shown	in
这	故意的	线	的	进步	的	这	19th	旅	在	九月	25th	是	所示	在

['pens(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [mæp] ,

pencil	on	this	map	,
铅笔	在	这	地图	,

地图上用铅笔标出了第19旅9月25日的预定推进路线。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] -

which	is	the	one	that	I	carried	on	that	day	190
哪个	是	这	一	那	我	携带	在	那	天	-

那天我带上去的就是那190号。

[mæps] .

Maps	.
地图	.

地图。

(_ [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][mju'ziːəm] . _)

(	_	Reproduced	by	the	courtesy	of	the	Imperial	War	Museum	.	_	)
(	_	复制品	经过	这	礼貌	的	这	帝国	战争	博物馆	.	_	)

（经帝国战争博物馆惠允转载。）

[sɔm; sʌm] [trentʃ] [mæp] — [ðə; ði] - ['sektər] , - .

Somme	Trench	Map	—	The	Fricourt	Sector	,	1916	.
索姆河	沟	地图	—	这	-	行业	,	-	.

索姆河战壕地图——弗里库尔地区，1916 年。

[ðɪs] [mæp][fɪts] [ə'genst] [ðə; ði][mæp] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - -

This	map	fits	against	the	map	facing	page	262	246
这	地图	适合	反对	这	地图	面向	页	-	-

此地图与第 262-246 页的地图相对应。

[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]

Pg	8
页	8

第8页

[sɔm; sʌm] [trentʃ] [mæp] — ['mæˌmɛts] [wʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [wʊd] , - .

Somme	Trench	Map	—	Mametz	Wood	and	High	Wood	,	1916	.
索姆河	沟	地图	—	马梅茨	木头	和	高的	木头	,	-	.

索姆河战壕地图——马梅茨森林和高森林，1916 年。

[ðɪs] [mæp][fɪts] [ə'genst] [ðə; ði][mæp] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - -

This	map	fits	against	the	map	facing	page	246	262
这	地图	适合	反对	这	地图	面向	页	-	-

此地图与第 246-262 页的地图相对应。

['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæ'stel][baɪ]['erɪk] ['kɛnɪŋtən] -
Robert **Graves** **,** **from** **a** **pastel** **by** **Eric** **Kennington** **296**
罗伯特 格雷夫斯 , 从 一个 粉彩 经过 埃里克 肯宁顿 -

罗伯特·格雷夫斯，根据埃里克·肯宁顿的粉彩画创作，编号296

['veriəs] ['rekərdz] , ['moʊstli][self] - [ɪk'splænətɔːri] .
Various **Records** **,** **mostly** **self** **-** **explanatory** **.**
各种各样的 记录 , 大多 自己 - 解释性 .

各种记录，大多无需解释。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [left] - [hænd] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]
The **Court** **of** **Inquiry** **mentioned** **in** **the** **bottom** **left** **-** **hand** **message** **was**
这 法庭 的 询问 提及 在 这 底部 左边 - 手 信息 曾是
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [bə'tæliən] — [ə; eɪ]
to **decide** **whether** **the** **wound** **of** **a** **man** **in** **the** **Public** **Schools** **Battalion** **—** **a**
到 决定 无论 这 伤口 的 一个 男人 在 这 民众 学校 营 — 一个
['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊt] — [wʌz; wəz][self] - [in'fliktid] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] .
rifle **-** **shot** **through** **his** **foot** **—** **was** **self** **-** **inflicted** **or** **accidental** **.**
步枪 - 射击 通过 他的 脚 — 曾是 自己 - 造成的 或者 偶然 .

左下角消息中提到的调查法庭是为了决定公立学校营一名男子的伤口（脚部被步枪击中）是自残还是意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - [in'fliktid] .
It **was** **self** **-** **inflicted** **.**
它 曾是 自己 - 造成的 .

这是他自找的。

[biː] . ['eʃəlɑːn] [ment] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
B **.** **Echelon** **meant** **the** **part** **of** **the** **battalion** **not** **in** **the** **trenches** **.**
B . 梯队 意思是 这 部分 的 这 营 不是 在 这 战壕 .

B. Echelon 指的是营中不在战壕中的部分。

['aɪdl][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd] - [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [weltʃˌwelʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] .
Idol **was** **the** **code** **-** **name** **for** **the** **Second** **Battalion** **the** **Royal** **Welch** **Fusiliers** **.**
偶像 曾是 这 代码 - 姓名 为了 这 第二 营 这 皇家 韦尔奇 燧发枪兵 .

"偶像"是皇家威尔士燧发枪团第二营的代号。

[ðə; ði] ['noʊtbʊk] [liːf] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] - ['daɪəri]['oʊnli] [θriː] [wiːks] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː]
The **notebook** **leaf** **is** **the** **end** **of** **my** **1915** **diary** **only** **three** **weeks** **after** **I** **began** **it**
这 笔记本 叶子 是 这 结尾 的 我的 - 日记 仅有的 三 周 后 我 开始 它
;
;
;

笔记本上的这一页是我1915年日记的最后一页，而我才开始写日记三周；

[aɪ] [juːst] [maɪ] ['letərz] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ]['daɪəri]['æftər] [ðæt] .
I **used** **my** **letters** **home** **as** **a** **diary** **after** **that** **.**
我 用过的 我的 信件 家 作为 一个 日记 后 那 .

从那以后，我就把写给家里的信当作日记来用。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['sɑːrdʒənt]['vɑːrkoʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sæmsən] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
The **message** **about** **Sergeant** **Varcoe** **was** **from** **Captain** **Samson** **shortly** **before** **his**
这 信息 关于 军士 瓦尔科 曾是 从 队长 参孙 不久 前 他的
[deθ] ;
death **;**
死亡 ;

关于瓦尔科中士的消息是萨姆森上尉在去世前不久发来的；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] -
I **was** **temporarily** **attached** **to** **his** **company** **322**
我 曾是 暂时地 随附的 到 他的 公司 -

我曾临时借调到他的公司322。

- , [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [weltʃˌwelʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] [bæk] [tuː; tə] [prɪ] - [wɔːr]['soʊldʒərɪŋ] .

1929	,	The	Second	Battalion	the	Royal	Welch	Fusiliers	back	to	pre	-	war	soldiering	.
-	,	这	第二	营	这	皇家	韦尔奇	燧发枪兵	后退	到	预	-	战争	参军	.

1929年，皇家威尔士燧发枪团第二营恢复了战前军旅生活。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɔɪəl] [goʊt] ,

The	regimental	Royal	goat	,
这	团级	皇家	山羊	,

皇家军团的山羊

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][goʊt] - ['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] (['werɪŋ] [waɪt] ['leðər]

the	regimental	goat	-	major	and	the	regimental	pioneers	(	wearing	white	leather
这	团级	山羊	-	主要的	和	这	团级	先驱者	(	穿着	白色的	皮革

['eiprənz][ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

aprons	and	gauntlets	—	a	special	regimental
围裙	和	护手	—	一个	特别的	团级

团里的山羊少校和团里的工兵（穿着白色皮围裙和手套——一种特殊的团级装备）

[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]

Pg	9
页	9

第9页

['prɪvəlɪdʒ]) [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] [æt; ət]['viːs,bɑːdən][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

privilege	)	on	church	parade	at	Wiesbaden	on	the	Rhine	.
特权	)	在	教会	游行	在	威斯巴登	在	这	莱茵河	.

在莱茵河畔威斯巴登的教堂游行中享有特权。

[ðə; ði][bænd] ['fɑːloʊz] , [ˌrɛdʒɪ'mɛntəli] .

The	band	follows	,	regimentally	.
这	乐队	跟随	,	团级	.

乐队整齐划一地跟随其后。

[ðə; ði][goʊt][hæz; həz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['nʌmbər][ænd; ənd] [drɔːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][laɪk][ə; eɪ]['praɪvət]

The	goat	has	a	regimental	number	and	draws	rations	like	a	private
这	山羊	有	一个	团级	数字	和	平局	口粮	喜欢	一个	私人的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

这只山羊有军籍编号，像普通士兵一样领取口粮。

- [sʌm; səm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['həːkjuliːz] . . . .

'	Some	speak	of	Alexander	,	and	some	of	Hercules	.	.	.
-	一些	说话	的	亚历山大	,	和	一些	的	赫拉克勒斯	.	.	.

有人谈论亚历山大，有人谈论赫拉克勒斯.....

- [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -

'	To	face	page	364
-	到	脸	页	-

翻到第364页

['wɝːldz] [end]

WORLD'S	END
世界的	结尾

世界末日

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɪz][wɔːrn] [θɪn] .

The	tympanum	is	worn	thin	.
这	鼓室	是	磨损	薄的	.

鼓膜磨损变薄。

[ðə; ði]['aɪrɪs][ɪz] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] .

The	iris	is	become	transparent	.
这	鸢尾花	是	变得	透明的	.

虹膜变得透明。

[ðə; ði] [sens] [hæz; həz] - .

The	sense	has	overlasted	.
这	感觉	有	-	.

这种感觉已经持续了很久。

[sens] [ɪt'self][ɪz][træns'pærənt] .

Sense	itself	is	transparent	.
感觉	本身	是	透明的	.

感觉本身是透明的。

[spiːd] [hæz; həz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [spiːd] .

Speed	has	caught	up	with	speed	.
速度	有	捕捉	向上	和	速度	.

速度赶上了速度。

[ɜːrθ] [raʊndz] [aʊt] [ɜːrθ] .

Earth	rounds	out	earth	.
地球	回合	出去	地球	.

地球构成地球的圆形。

[ðə; ði][maɪnd][pʊts][ðə; ði][maɪnd][baɪ] .

The	mind	puts	the	mind	by	.
这	头脑	放置	这	头脑	经过	.

心念使心念退却。

[klɪr] ['spektək(ə)l] : [wer] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] ?

Clear	spectacle	:	where	is	the	eye	?
清除	奇观	:	在哪里	是	这	眼睛	?

清晰的眼镜：眼睛在哪里?

[ɔːl][ɪz][lɔːst] , [noʊ]['deɪndʒər]

All	is	lost	,	no	danger
全部	是	丢失的	,	不	危险

一切都完了，没有危险

['fɔːrsɪz] [ðə; ði][hə'roʊɪk][hænd] .

Forces	the	heroic	hand	.
部队	这	英勇	手	.

迫使英雄出手。

[noʊ] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['bɑːdɪz] [stænd]

No	bodies	in	bodies	stand
不	身体	在	身体	站立

没有尸体站立

['ɔpəzitli] .

Oppositely	.
相反地	.

相反。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrld]

The	complete	world
这	完全的	世界

完整的世界

[ɪz] ['laɪknəs] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .

Is	likeness	in	every	corner	.
是	相似	在	每一个	角落	.

处处都像极了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst][fɔ:l]
The names of contrast fall
这 姓名 的 对比 落下

对比的名称

['ɪntu:][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sentər] .
Into the widening centre .
进入 这 扩大 中心 .

进入不断扩大的中心区域。

[ə; eɪ][draɪ] [si:] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
A dry sea extends the universal .
一个 干燥 海 扩展 这 普遍的 .

干涸的海洋延伸了宇宙的边界。

[noʊ][su:t][ænd; ənd][noʊ][dɪ'naɪəl]
No suit and no denial
不 套装 和 不 拒绝

既不起诉也不否认

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pru:f] .
Disturb the general proof .
打扰 这 一般的 证明 .

扰乱一般证明。

['lɑ:dʒɪk][hæz; həz]['lɑ:dʒɪk] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
Logic has logic , they remain
逻辑 有 逻辑 , 他们 保持

逻辑自有其逻辑，它们依然存在。

['kwaɪət][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ɑ:rmz] ,
Quiet in each other's arms ,
安静的 在 每个 其他的 武器 ,

静静地依偎在彼此的怀抱里，

[ɔ:r][wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'seɪn] ,
Or were otherwise insane ,
或者 是 否则 疯狂的 ,

或者他们精神失常了，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][lɔ:st][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v]
With all lost and nothing to prove
和 全部丢失的 和 没有什么 到 证明

一切都已失去，也无需证明什么。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [θru:] [lʌv] .
That even nothing can be through love .
那 甚至 没有什么 能 是 通过 爱 .

甚至连虚无也能因爱而存在。

['lɔ:rə] ['raɪdɪŋ]
LAURA RIDING
劳拉 骑术

劳拉·里丁

([frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz] [lʌv] , [deθ] [æz; əz] [deθ])
(From Love as Love , Death as Death)
(从 爱 作为 爱 , 死亡 作为 死亡)

（出自《爱即爱，死即死》）

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt]
GOOD - BYE TO ALL THAT
好的 - 再见 到 全部 那

告别这一切

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgræntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
In the HTML version of this text ,
在 这 HTML 版本 的 这 文本 ,

在本文的HTML版本中，

[əˈrɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
original page numbers are enclosed in a box and presented in the right
原来的 页 数字 是 内 在 一个 盒子 和 呈现 在 这 正确的
[ˈmɑːrdʒɪn] .
margin .
利润 .

原始页码用方框括起来，显示在右侧页边空白处。

[ˈfutnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːˈnʌmbərd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Footnotes have been renumbered and moved to the end of the book .
脚注 有 到过 重新编号 和 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

脚注已重新编号并移至书末。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər][æn; ən] [inˈkləuzɪŋ] [ˈpærəgræf] .
Illustrations have been moved to before or after an enclosing paragraph .
插图 有 到过 已搬 到 前 或者 后 一个 封闭 段落 .

插图已移至段落之前或之后。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [meɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl]
The page numbers given in the table of contents may not match the actual
这 页 数字 给定 在 这 桌子 的 内容 可能 不是 匹配 这 实际的
[loʊˈkeɪʃənz]
locations
地点

目录中给出的页码可能与实际位置不符

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ([siː] [bɪˈloʊ]) .
Misspelled words have been corrected (see below) .
拼写错误 字 有 到过 已更正 (看 以下) .

拼写错误已更正（见下文）。

[ɑːrˈkeɪɪk] , [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Archaic , inconsistent and alternative spellings have been left unchanged .
古风 , 不一致 和 选择 拼写 有 到过 左边 未更改 .

古老的、不一致的和另类的拼写方式均保持不变。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['taipəus] ([iː] . [dʒiː] . ['duːplɪkeɪt] [wɜːrdz]) [ɪn][də'rekt][k'woʊts][frʌm; frəm] ['ʌðər]
Spelling and other typos (e . g . duplicate words) in direct quotes from other
拼写 和 其他 拼写错误 (e . 克 . 复制 字) 在 直接的 引号 从 其他
['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər][left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
sources were left unchanged .
来源 是 左边 未更改 .

直接引用其他来源时出现的拼写错误和其他错别字（例如重复的单词）均未更改。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['stændədaiz] .
Hyphenation has not been standardised .
连字符 有 不是 到过 标准化 .

连字符的使用尚未标准化。

“ ['edɪt] ['dɪstəns] ” [ɪn] [kə'rekʃnz] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɛvənʃtaɪn] ['dɪstəns] .

“	**Edit**	**Distance**	**”**	**in**	**Corrections**	**table**	**below**	**refers**	**to**	**the**	**Levenshtein**	**Distance**	**.**
“	编辑	距离	”	在	更正	桌子	以下	指	到	这	莱文斯坦	距离	.

下表中的“编辑距离”指的是莱文斯坦距离。

[kə'rekʃnz] :

Corrections	**:**
更正	:

更正:

[peɪdʒ] [sɔ:rs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	**Source**	**Correction**	**Edit**	**distance**
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ðə; ði][faɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv][fɔ:r]

62	**among**	**the**	**the**	**five**	**among**	**the**	**five**	**4**
-	之中	这	这	五	之中	这	五	4

62 在五个 五个 4

- [krɪb] - [waɪ] - - [krɪb] - [waɪ] - - [wʌn]

95	**Crib**	**-**	**y**	**-**	**ddysgel**	**Crib**	**-**	**y**	**-**	**ddysgl**	**1**
-	婴儿床	-	是	-	-	婴儿床	-	是	-	-	1

95 婴儿床 y ddysgel 婴儿床 y ddysgl 1

- [ɑ:pənɛts] [ə'poʊnənts] [wʌn]

175	**opponets**	**opponents**	**1**
-	对手	对手	1

175个对手 对手1

- [ænd; ənd][ðə; ði][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [fɔ:r]

202	**and**	**the**	**the**	**brigadier**	**and**	**the**	**brigadier**	**4**
-	和	这	这	准将	和	这	准将	4

202 和准将以及准将 4

- [ɪmpɑ:sɪblɪti] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [wʌn]

301	**impossiblity**	**impossibility**	**1**
-	不可能	不可能	1

301 不可能 不可能 1

[e'rɑ:təm] - - [wʌn]

Erratum	**398**	**396**	**1**
勘误表	-	-	1

勘误 398 396 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神